

Версия за печат

**BG-София**

**ПУБЛИЧНА ПОКАНА**

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

Министерство на земеделието и храните, бул. "Христо Ботев" № 55, За: Йоана Кючукова, Република България 1040, София, Тел.: 02 98511345, E-mail: [yuchukova@mzh.government.bg](mailto:yuchukova@mzh.government.bg), Факс: 02 9807492

Място/места за контакт: Дирекция "Обществени поръчки"

Интернет адрес/и:

Основен адрес на възлагащия орган/възложителя: [www.mzh.government.bg](http://www.mzh.government.bg),

Адрес на профила на купувача: [http://www.mzh.government.bg/MZH/bg/procurement/pr\\_procedures.aspx](http://www.mzh.government.bg/MZH/bg/procurement/pr_procedures.aspx).

**ОБЕКТ НА ПОРЪЧКАТА:**

Услуги

**КРАТКО ОПИСАНИЕ:**

„Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ”

**КОД СЪГЛАСНО ОБЩИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕН РЕЧНИК (CPV):**

79500000

**Описание:**

Секретарски и преводачески услуги; услуги по размножаване

**КОЛИЧЕСТВО ИЛИ ОБЕМ:**

Устните и писмени преводи ще се извършват на заявки в зависимост от нуждите на Възложителя.

**ПРОГНОЗНА СТОЙНОСТ:**

66000 BGN

**МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА:**

Република България

**NUTS:**

BG

**ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА:**

Поръчката включва осигуряване на писмени преводи от и на чужди езици на документи, свързани с дейността на МЗХ и устни преводи от и на чужди езици при провеждане на международни срещи и мероприятия.

### **КРИТЕРИЙ ЗА ВЪЗЛАГАНЕ:**

Икономически най-изгодна оферта

### **ПОКАЗАТЕЛИ ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ:**

1. Предлагана цена в лв. без ДДС за писмени преводи от/на английски, френски, немски и руски език за страница 1 800 знака с поле – О, тежест 60%; 2. Предлагана цена в лв. без ДДС за писмени преводи от/на по-редки езици за страница 1 800 знака с поле – R, тежест 10%; 3. Предлагана цена в лв. без ДДС за устен превод /симултантен или консекутивен/ за час – I, тежест 20%; 4. Процент оскъпяване при спешност на писмен превод в рамките на деня или за над 6 страници на ден и на устен превод при поръчка по-малко от 4 часа – P, тежест 5%; 5. Брой преведени страници на ден при писмен превод от един преводач от/на един от най-разпространените езици (английски, френски, немски, руски) – 5%.

### **СРОК ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА ОФЕРТИТЕ:**

20/12/2013 17:00

### **ЕВРОПЕЙСКО ФИНАНСИРАНЕ:**

НЕ

### **ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ:**

Офертата на участника трябва включва също: 1. Копие от документа за регистрация и от удостоверение за актуално състояние или единен идентификационен код съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец, а когато е физическо лице - копие от документ за самоличност. Чуждестранните юридически лица прилагат еквивалентен документ на съдебен или административен орган от държавата, издаден от съдебен или административен орган на държавата, в която са установени, в официален превод. Когато участникът е обединение на физически и/или юридически лица, което обединение не е самостоятелно юридическо лице, се представя документ за учредяване на обединението, от който следва да е видно разпределението на участието на лицата при изпълнение на дейностите по поръчката и представляващия го. 2. Техническо предложение /попълва се Техническа оферта – приложение № 2 към настоящата покана/; 3. Финансово предложение /попълва се Ценова оферта – приложение № 3 към настоящата покана/; 4. Административни сведения за кандидата /попълва се приложение № 4 към настоящата покана/; 5. Декларация за съгласие /приложение № 5 към настоящата покана/ за всеки от преводачите, които участникът ще ползва при изпълнение на поръчката. Участникът следва да разполага с поне 20 души преводачи. От представените документи следва да е видно, че има на разположение поне по 3 души за всеки от най-разпространените езици (английски, френски, немски, руски). Преводачите трябва да имат висше образование /образователна степен „бакалавър“/ по съответния език или равностоен признат международен сертификат /представя се заверено копие на диплома или сертификат/. Преводачите трябва да владеят

специализираната терминология в областта на земеделието и европейското право и да притежават компютърна грамотност /доказва се с декларации от преводачите, свободен текст/. 6. Списък на основните договори за услуги (сходни с предмета на настоящата поръчка), изпълнени от участника през последните 3 години, включително наименованието, датите и кратко описание на участието, придружени от препоръки за добро изпълнение на посочените договори. Участникът следва да има най-малко 3 изпълнени договора; 7. Декларация за специфичен оборот от преводаческа дейност през последните три финансови години. От декларацията следва да е видно, че участникът има специфичен оборот не по-малък от 190 000 лв. общо за последните 3 финансови години /2010, 2011, 2012 г./. 8. Заверено копие на сключен договор с МВнР за извършване на официални преводи; 9. Заверено копие на сертификата по стандарт ISO 9001:2000 или еквивалент. Обхватът на сертификацията трябва да съответства на предмета на поръчката; Пълен достъп по електронен път до документацията за участие в поръчката може да се получи на електронната страница на МЗХ- [www.mzh.government.bg](http://www.mzh.government.bg) в „Профил на купувача. При постъпване на въпроси по документацията от заинтересованите лица, отговорите на същите ще бъдат публикувани в сайта на МЗХ на горепосоченият електронен адрес. Предлаганата оферта следва да представите в един запечатан, непрозрачен плик на гише "Обществени поръчки" в Приемна на МЗХ, да посочите наименованието на поръчката и подателя, както и адрес, телефон, факс и адрес на електронната поща за кореспонденция.

**СРОК НА ВАЛИДНОСТ НА ПУБЛИЧНАТА ПОКАНА:**

20/12/2013